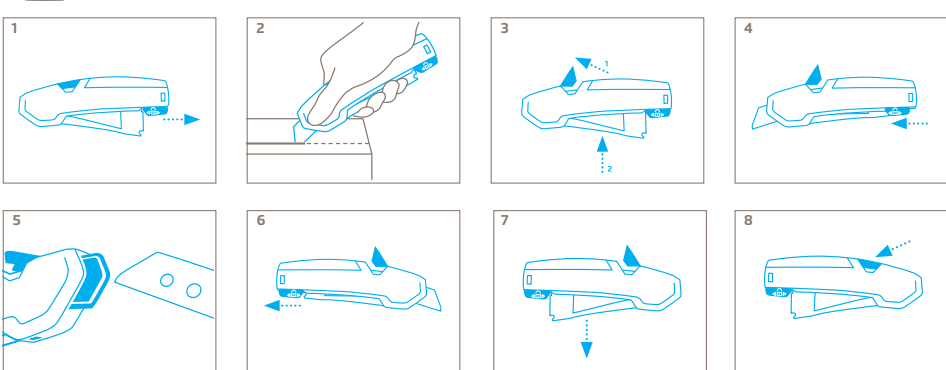
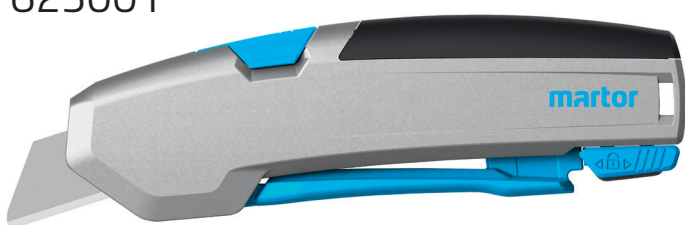


# SECUPRO 625 NO. 625001

**martor**<sup>®</sup>



**D SICHERHEITSMESSER MIT GROSSEM KLINGENAUSTRITT FÜR ALLE NORMALEN SCHNEIDARBEITEN. ERGONOMISCH GEFORMT, MIT ZANGENGRIFF UND VOLLAUTOMATISCHEM KLINGENRÜCKZUG.**

**Handhabung:** Um die Klinge auszulösen, ziehen Sie die Sicherung zurück und betätigen Sie den Hebel (Abb. 1). Jetzt mit der Klinge ins Schneidmaterial (z.B. Karton) einschneiden (Abb. 2). **Achten Sie auf ausreichenden Druck beim Schneiden (Klinge rastet hörbar ein), damit der vollautomatische Klingentrückzug funktioniert!** Nach dem Schneiden zieht sich die Klinge zurück, auch wenn Sie den Hebel gedrückt halten. Anschließend Sicherung aktivieren.

**Klingenwechsel:** Ziehen Sie zuerst den Klingenselknopf nach oben heraus und betätigen Sie danach den Hebel (Abb. 3). Klinge und Klingenhalterung treten aus dem Griff heraus. Fixieren Sie den Hebel mit der Sicherung (Abb. 4). Drehen Sie den Griff so, dass die transparente Klingendeckung nach oben zeigt. Jetzt die Klinge wenden oder wechseln (Abb. 5). Beachten Sie, dass die Klinge wieder exakt auf den Nocken des Klingenträgers liegt. Ziehen Sie als Nächstes die Sicherung in die hintere Position (Abb. 6). Den Hebel anschließend wieder lösen (Abb. 7). Danach Klingenselknopf in den Griff zurückdrücken (Abb. 8) und weiterschnitten.

**Wichtig:** Damit das Produkt einwandfrei funktioniert, befreien Sie es bitte regelmäßig von Materialresten.

**GB SAFETY KNIFE WITH LARGE BLADE EXTENSION FOR ALL REGULAR CUTTING JOBS. ERGONOMICALLY DESIGNED, WITH SQUEEZE-LEVER AND FULLY AUTOMATIC BLADE RETRACTION.**

**Handling:** unlock the lever by pulling the safety lock back. Squeeze the lever to extend the blade (fig. 1). Cut with the blade into the material (e.g. carton) (fig. 2). **Ensure sufficient pressure is applied when cutting to activate the fully automatic blade retraction. It will audibly click into place.** Blade will retract after cut is complete. Lock squeeze lever for storage or transport by pushing the lock button forward.

**Blade change:** Lift open the blade change button, and then fully squeeze the lever (fig. 3). Blade and blade holder will extend from the handle. Secure the lever with the safety device (fig. 4) and turn so that the transparent blade cover is facing upwards. Now reverse or change the blade (fig. 5). Next pull the lock to the rear position (fig. 6). After that release the lever again (fig. 7). Then push the blade change button back into the handle, and continue cutting (fig. 8). **Important:** to ensure your product always functions flawlessly, regularly remove any build-up of cutting material.

**F COUPEAU DE SÉCURITÉ A GRAND DÉBORD DE LAME POUR TOUTES LES OPÉRATIONS DE COUPE COURANTES, NOTAMMENT L'OUVERTURE DE CARTONS. MANCHE ERGONOMIQUE A GÂCHETTE AVEC RETRACTION AUTOMATIQUE DE LA LAME.**

**Manipulation :** Pour faire apparaître la lame, tirez le verrouillage vers l'arrière et actionnez la gâchette (ill. 1). Engagez la lame dans la matière à trancher (par ex. du carton) (ill. 2). **Veillez à exercer pendant la coupe une pression suffisante afin de permettre le bon fonctionnement du mécanisme de rétraction automatique (enclenchement audible de la lame) !** En fin de coupe, la lame est rétractée automatiquement même en cas de maintien de la gâchette. Actionnez le verrouillage après utilisation.

**Changement de lame :** Tirez d'abord le bouton de changement de lame vers le haut et actionnez ensuite la gâchette (ill. 3). La lame ainsi que son support vont s'extraire du manche. Bloquez la gâchette avec le verrouillage (ill. 4) et positionnez le manche d'une telle manière que le couvre-lame transparent pointe vers le haut. Retournez ou remplacez la lame (ill. 5). Veillez à ce que la lame repose de nouveau exactement sur les ergots du support de lame. Lors de la prochaine étape, tirez le verrouillage vers l'arrière (ill. 6). Dans la foulée, libérez la gâchette (ill. 7). Rabattez enfin le bouton de changement de lame dans le manche (ill. 8) puis coupez.

**Attention :** Pour un fonctionnement optimal du produit, veillez à en ôter régulièrement les résidus de matière.

**E CUCHILLO DE SEGURIDAD CON GRAN EXTENSIÓN DE HOJA DISEÑADO PARA TODO TIPO DE TAREAS DE CORTE NORMALES, ESPECIALMENTE ABRIR CAJAS. DISEÑADO ERGONÓMICAMENTE, CON MANGO DE TENAZA Y HOJA COMPLETAMENTE AUTORETRACTIL.**

**Manejo:** Desbloquee la palanca tirando del cierre de seguridad hacia atrás. Para liberar la hoja, retire el dispositivo de seguridad y accione la palanca (fig. 1). Introduzca la hoja en el material (p.ej. carton) (fig. 2). **Aségurese de aplicar suficiente presión para activar el mecanismo de seguridad. Este se colocara en su posición mediante un click.** La hoja se retraerá automáticamente una vez completado el corte. Cierre la palanca para guardarlo o transportarlo presionando el botón de cierre hacia adelante.

**Cambio de hoja:** extraiga hacia arriba el botón para el cambio de hoja y entonces accione la palanca (fig. 3). La hoja y el soporte de hoja saldrán fuera del mango (fig. 4). Sujete la palanca con el dispositivo de seguridad y gire el mango de manera que la cubierta transparente de la hoja mire hacia arriba. Ahora gire o cambie la hoja (fig. 5). Procure que la hoja vuelva a colocarse exactamente sobre el pivote del portahojas. A continuación desplace el dispositivo de seguridad hacia la posición trasera para que la palanca pueda soltarse nuevamente (fig. 7). Luego vuelva a introducir en el mango el botón de cambio de cuchilla, y siga cortando (fig. 7). Después de esto libere la palanca nuevamente (fig. 8)

**Cuidado:** Para que el producto funcione de manera óptima, límpielo regularmente para retirar los residuos del material.

**NL VEILIGHEIDSMES MET GROTE MESLENGTE VOOR ALLE NORMALE SNIJWERKZAAMHEDEN. ERGONOMISCH GEVORMD, MET TANGGREEP EN AUTOMATISCH TERUGTREKKEND MESJE.**

**Handling:** Om het mes te deblokken, trekt u de beveiliging naar achteren en knijpt u in de bedieningshendel (afb. 1). Nu met het mesje in het materiaal (bijv. karton) snijden (afb. 2). **Zorg voor voldoende druk tijdens het snijden (mesje klikt hoorbaar op zijn plaats) zodat het mesje automatisch terugtrekt!** Na het snijden trekt het mesje zich in de greep terug, ook wanneer u de hendel ingedrukt houdt. Aansluitend de veiligheidsknop activeren door deze naar voren te schuiven.

**Mesjeswissel:** Trek de mesjes wisselknop naar boven en knijp dan de hendel in (afb. 3). Mesje en meshouder komen uit de greep. Zat de hendel vast met de beveiliging (afb. 4) en draai de greep zo dat de transparante mesafdekking naar boven wijst. Nu het mesje draaien of vervangen (afb. 5). Let erop dat het mesje weer precies op de nok van de messenhouder ligt. Duw de beveiliging in de achterste positie (afb.6) zodat de hendel zich weer kan losmaken (afb.7). Vervolgens meswisselknop terug in de greep duwen en verder snijden (afb.8).

**Let op:** Voor een goede werking, verwijdert u best regelmatig de materiaalrestanten.

**I COLTELO DI SICUREZZA CON GRANDE INTAGLIO DI USCITA PER LA LAMA. PER TUTTI I NORMALI LAVORI DI TAGLIO - COLTELO CON FORMA ERGONOMICA, CON IMPUGNATURA A LEVA E LAMA AUTORETRACTILE.**

**Utilizzo:** per far uscire la lama tirare indietro la sicura e premere la leva di azionamento (fig. 1). Fare un primo taglio infilando la lama nel materiale da tagliare (ad. es. cartone) (fig. 2). **Esercitare una pressione sufficiente durante il taglio affinché il meccanismo di sicurezza venga attivato! La lama si innesta in posizione con scatto udibile.** Dopo il taglio la lama rientra automaticamente. Dopo l'uso bloccare nuovamente la leva di azionamento e premere. Successivamente attivare la sicura.

**Cambio lama:** tirare prima la testina di cambio lama verso alto e azionare dopo la leva (fig. 3). La lama e il portalama escono fuori dall'impugnatura. Fissare la lama con la sicura (fig. 4) e ruotare la manopola in modo che la copertura trasparente della lama sia rivolta verso l'alto. Adesso è possibile rivoltare o cambiare la lama (fig. 5). Prestare attenzione a far inserire la lama nel perno del portalama. Adesso scorrere la sicura nella posizione posteriore (fig. 6). Poi rilasciare la leva (fig. 7) e finalmente premere la testina di cambio per poter continuare a tagliare (fig. 8).

**Attenzione:** per garantire che il prodotto funzioni perfettamente, è necessario pulirlo regolarmente eliminando dal medesimo i residui di materiale.

**TR NORMAL KESME İŞLEMLERİ İÇİN TASARLANMIŞ UZUN UÇLU GÜVENLİ BİÇAK. ERGONOMİK TASARIMLI, SIKIŞTIRMA TUTAMAKLI VE TAM OTOMATİK GERİ ÇEKME MEKANİZMALI BİÇAK.**

**Kullanım:** Kesici uç çıkarmak için emniyeti tuşunu geri çekin ve kolu kullanın (resim 2). Kesici uç kesilecek malzemeyi kesin (örneğin karton) (resim 2). **Bıçağın tam otomatik geri çekme mekanizmasından çalışması için keserken yeterince basınç uyguladığınızdan emin olun (kesici uç duyulur biçimde yerine oturur).** Kesme işleminin sonra kolu basılı tutsanız bile kesici uç otomatik olarak gövde içine çekilecektir. Ardından emniyeti etkinleştirin.

Technische Merkmale | Technical features | Caractéristiques techniques | Características técnicas | Technische kenmerken | Caracteristiche tecniche | Technik Özellikleri | Cechy techniczne | Műszaki jellemzők | Technické vlastnosti



Hauptschneidmaterialien | Main cutting materials | Principales matières à couper | Principales materiales a cortar | Belangrijkste te snijden materialen | Materiali principali di taglio | Ana kesme malzemeleri | Głównie ciecía materiałów | Fő vágási anyagok | Hlavní řezací materiál



Montierte Klinge | Installed blade | Lame montée | Hoja montada | Gemonteerd mesje | Lama installata | Yüklü Blade | Zamocowane ostrze | Szerelt penge | Instalovaná čepel



Zubehör | Accessories | Accessoires | Accesorios | Toebehoren | Accessori | Cihaz | Akcesoria | Tartozékok | Příslušenství



Service-Partner: [www.martor.com/partner](http://www.martor.com/partner)

**Kesici uç değışimi:** Kesici uç değışim düğmesini yukarı doğru çekin ve kolu kullanın (resim 3). Kesici uç ve kesici uç tutucusu tutamaktan çıkar. Kolu emniyet ile sabitleyin (resim 4) ve şeffaf kesici uç kapacağı yukarı gösterecek şekilde tutamacağı çevirin. Ardından kesici uç çevirin veya değıştirin (resim 5). Kesici uçun yine tam olarak kesici uç taşıyıcısının kamlarına oturmasına dikkat edin. Kolu yine devreye alabilmesi için emniyet tuşunu arka konuma doğru itin. Ardından kesici uç değışim düğmesini tekrar kolun içine itin ve kesin. (resim 6). **Uyarı:** Sorunsuz bir şekilde işlev görebilmesi için lütfen ürününüzü düzenli aralıklarla malzeme kalıntılarından arındırın.

**PL UNIWERSALNY NÓŻ BEZPIECZYNI Z DUŻYM WYSUWEM OSTRZA. SZCZEGÓLNI DOBRZE SPRAWDZA SIĘ W PRACACH ZWIĄZANYCH Z OTWIERANIEM I CIĘCIEM KARTONÓW. ERGONOMICZNI UKSZTAŁTOWANY, Z CHWYTIKIEM KLESZCZOWYM, Z AUTOMATYCZNI CHOWAJĄCYM SIĘ OSTRZEM, ZAPEWNIĄ WYGODNĄ I BEZPIECZNI OBSŁUGĘ.**

**Obsługa:** odbezpiecz przycisk bezpieczeństwa przez przesunięcie go do tyłu. Wcisnąć dźwignię i wysunąć ostrze ostrza (Fot. 1). Ostrze wbij w przecinany materiał (np. karton) (Fot. 2) i rozpocząć cięcie. **Należy pamiętać o odpowiednim nacisku podczas cięcia jest to ważne dla prawidłowego funkcjonowania mechanizmu bezpieczeństwa! Stylizalne jest charakterystyczne kliknięcie ostrza.** Po zakończeniu cięcia ostrze automatycznie schowa się w rękojeści. Po zakończonej pracy należy zabezpieczyć dźwignię ostrza przez wciśnięcie przycisku bezpieczeństwa.

**Wymiana ostrza:** wysunąć do góry przycisk wymiany ostrza a następnie poruszyć dźwignię (Fot. 3). Ostrze i zamocowanie ostrza wysunę się z uchwytu. Zabezpieczyć dźwignię za pomocą zabezpieczenia (Fot. 4) i obrócić uchwyt tak, aby przezroczysta pokrywa ostrza była skierowana do góry. Teraz należy odwrócić lub wymienić ostrze (Fot. 5). Należy uważać, aby ostrze ponownie leżało dokładnie na krzywce wspornika ostrza. Zabezpieczeni należy przesunąć do pozycji tyłnej, aby dźwignia mogła zostać ponownie zwolniona (Fot.6). Dźwignię należy puścić (Fot.7).Następnie wsunąć z powrotem przycisk ostrza i kontynuować cięcie (Fot. 8). **Uwaga:** aby produkt działał bez zarzutu prosimy go regularnie czyścić z resztek ciętego materiału.

**H NAGY PENGKIMENETŰ BIZTONSÁGI VÁGÓ ÁLTALÁNOS VÁGÁSI FELADATOKRA. FORMATERVEZETT, ERGONOMIKUS, MARKOLATKAPCSOLÓS, RŰGŐVEZÉRELT PENGÉVEL ELLÁTOTT VÁGÓ-SZERSZÁM.**

**Használat:** Húzza hátra a biztonsági rögzítőt a penge kioldásához és müködtesse a markolatkapcsolót a penge aktiválásához! (1. sz. kép) Vágjon bele az anyagba (pl. kartonba) (2. sz.kép)! **Biztonságon kellő nyomást a biztonsági mechanizmus aktiválásá érdekében. Ezt egy jól hallható kattánás jelzi.** A rügvézérelt penge azonnal villámgyorsan visszazugrik a nyélbe, mielőtt a vágás befejeződik, illetve a penge már nem érintkezik a vágandó felülettel. A „zárt-lakat-szimbólum” előrenyomásával rögzítse a markolatkapcsolót!

**Pengecseré:** Győződjön meg róla, hogy a biztonsági zár hátsó (kioldott helyzetben van). Emelje fel a pengecseré-gombot, majd nyomja be a markolatkapcsolót (3. sz.kép). Rögzítse a markolatkapcsolót (4. sz.kép) a biztonsági zár előrenyomásával és fordítsa a markolatot úgy, hogy a penge átlátszó burkolata felfelé nézzen. Most fordítsa meg a pengét vagy cserélje ki (5. sz.kép). Ügyeljen arra, hogy a penge pontosan illeszkedjen a pengetőket rögzítőre. Fogja meg a markolatkapcsolót és a máské kezével állítsa a biztonsági zárat a hátsó állásba (6. sz.kép). Engedje el a markolatkapcsolót és ezután nyomja vissza a pengecseré-gombot a markolatba (8. sz.kép). **Figyelem:** A termék kifogástalan működése érdekében rendszeresen tisztítsa meg a vágót a szennyeződésekétől.

**CE BEZPEČNOSTNÍ NŮŽ S VELKÝM VYSUNUTÍM ČEPELE, ERGONOMICKÉHO TVARU, S PÁČKOVOU RUKOJETÍ A S PLNĚ AUTOMATICKÝM SYSTÉMEM ZATAŽENÍ ČEPELE. NAVRŽENÝ PRO VŠECHNY STANDARDNÍ TYPY ŘEZÁNÍ.**

**Ovládání:** Pro uvolnění čepelē zasuněte pojistku zpět a stiskněte páčku (obr. 1). Přiložte čepel k materiálu, (např. kartonu) a vedte řez (obr. 2). **Pro aktivaci automatického systému zatažení čepelē je zapotřebí vyvinout dostatečný tlak při vedení řezu. Po dokonění řezu se čepel automaticky zatahne zpět.** Při uzákladnění (přesně nože uzamkněte čepel stlačením pojistky bezpečnostního zámků vpřed.

**Výměna čepelē:** Vysuňte tlačítko výměny čepelē nahoru a potom stiskněte páčku (obr. 3). Čepel a držák čepelē se vysunou z rukojeti (obr. 4). Zajistěte páčku pojistkou a rukojet otočte tak, aby průhledný kryt čepelē směřoval nahoru. Nyní čepel otočte nebo vyměňte (obr. 5). Dbejte na to, aby se čepel opět nacházela přesně na výstupcích nosiče čepelē. Pak posuňte pojistku do zadní polohy (obr. 6), následně znovu uvolněte páčku (obr. 7). Poté zasuněte tlačítko výměny čepelē nazpět do rukojeti a pokračujte v řezání (obr. 8). **Upozornění:** chcete-li, aby výrobek fungoval bez závad, čistěte ho, prosím, pravidelně od zbytků materiálu.

#### **D** SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie die Anleitung und bewahren Sie diese stets gut auf, damit Sie Ihr neues MARTOR-Schneidwerkzeug sicher und optimal verwenden können.

- Allgemeine Anwendungshinweise:** Bitte nutzen Sie das Produkt nur für manuelle Schneidarbeiten, stets sorgfältig und nicht auf zweckentfremdete Weise. Achten Sie hierzu auf die korrekte Handhabung und den richtigen Einsatz des Schneidwerkzeugs. Als zusätzliche Schutzmaßnahme empfehlen wir das Tragen von Handschuhen.
  - Besondere Anwendungshinweise zur Vermeidung von Verletzungsgefahren:** Benutzen Sie nur einwandfreie Schneidwerkzeuge mit scharfer, sauberer und unbeschädigter MARTOR-Klinge. Lassen Sie beim Umgang mit dem Produkt immer größte Vorsicht walten. Machen Sie sich vor Gebrauch mit der Sicherheitstechnik und ihrer Funktionsweise vertraut. Stellen Sie auch sicher, dass diese nicht durch das zu schneidende Material beeinträchtigt wird. ACHTUNG, die Klinge ist scharf und kann zu erheblichen und tiefen Schnittverletzungen führen. Greifen Sie daher niemals in die Klingel! Platzieren Sie die zweite Hand nicht auf dem Schneidweg des Messers und schneiden Sie grundsätzlich am Körper vorbei.
  - Ersatzteilaustausch:** Tauschen Sie stumpf gewordene Klingen rechtzeitig aus! Verwenden Sie dazu nur die bei MARTOR erhältlichen Ersatzklingen. Ausgewechselte Klingen sind fachgerecht zu entsorgen. Sie gehören nicht in den Papiermüll, da sonst eine erhebliche Verletzungsgefahr besteht. Führen Sie Reparaturen nie selbst aus. Weist das Schneidwerkzeug Alterungs- oder sonstige Verschleißerscheinungen auf, wie z. B. Funktionsstörungen bei der Sicherheitstechnik, beim Klingenwechsel oder in der Handhabung, muss es ausgemustert und ersetzt werden. Veränderungen oder Manipulationen am Produkt sind nicht erlaubt, da diese die Produktsicherheit beeinträchtigen. ACHTUNG, hier ist die Verletzungsgefahr besonders hoch!
  - Nichtverwendung des Schneidwerkzeugs:** Sichern Sie die Klinge stets so (abhängig vom Produkttyp), dass Schnittverletzungen ausgeschlossen sind. Bewahren Sie das Produkt an einem sicheren Ort auf.
  - Pflegehinweise:** Halten Sie das Schneidwerkzeug immer sauber und setzen Sie es nicht unnötig Schmutz und Feuchtigkeit aus, um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten.
- ACHTUNG: Es wird keine Haftung für Folgeschäden übernommen. Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten! Dieses Produkt gehört nicht in Kinderhände!**

#### **GB** SECURITY ADVICE

To ensure that you use your new MARTOR knife safely and most effectively, please read and note the following user-instructions. Please keep the written guide in a safe place so that you can access it at any time.

- General application instructions:** Please always use the product carefully for manual cutting work only and not for any purposes other than those that are intended. Please take the correct handling and the proper use of the knives into account in this regard. As an additional safety measure, we recommend the wearing of safe gloves.
  - Special application instructions to avoid the danger of injuries:** Only use knives that are in perfect condition and have sharp, clean and undamaged MARTOR blades. Employ the utmost care when handling the knives. Prior to use, familiarise yourself with the safety features and their functioning. Ensure that these safety features are not impaired by the type of material to be cut. CAUTION: The blade is sharp and can result in serious and deep cuts. Therefore, never reach into the blade! Do not place your free hand in the line of cutting and never cut directly towards you.
  - Replacement of spare parts:** Replace any blades that become dull at the right time! Use only the replacement blades available at MARTOR for this purpose. Dispose of old blades in a proper fashion. They should not be placed in a waste paper bin, as this poses a considerable danger of injuries. Never perform any repairs yourself. If the knife shows signs of aging or any other wear, e.g. which impair safety features, blade changing or usage, the knife must be taken out of service and replaced. Do not modify this product in any way. Modifications of any kind may impair product safety. CAUTION: The risk of injury caused by manipulation of this product is extremely high.
  - Non-use of the knife:** Always secure the blade in such a way (depending on product type) that injuries due to cuts are excluded. Store the knife in a secure place.
  - Care instructions:** To guarantee a long service life, always keep the knife clean and do not expose it to unnecessary soiling and humidity.
- CAUTION: No liability will be assumed for consequential losses. Subject to technical changes and errors! This knife does not belong in the hands of children!**

#### **F** INDICATIONS DE SÉCURITÉ

Veillez lire et conserver les instructions de sécurité afin de toujours pouvoir utiliser votre nouveau couteau MARTOR de façon sûre et optimale.

- Instructions générales d'utilisation :** utilisez toujours le produit avec le plus grand soin et uniquement pour des travaux de coupe manuels. Respectez le maniement correct du couteau et vérifiez l'adéquation entre l'outil et la tâche à effectuer. En protection additionnelle, nous recommandons le port de gants.
  - Instructions particulières pour éviter les risques de blessures :** n'utilisez que des couteaux irréprochables avec une lame MARTOR tranchante, propre et intacte. Le maniement du couteau doit se faire avec la plus grande prudence. Avant de l'utiliser, familiarisez-vous avec sa technique de sécurité et son fonctionnement. Assurez-vous également que la matière à couper n'en empêche pas le bon fonctionnement. ATTENTION, la lame est tranchante et peut engendrer de graves et profondes blessures par coupure. N'empoignez de ce fait jamais la lame ! Ne jamais mettre l'autre main sur le passage de la lame et ne jamais couper en direction du corps.
  - Remplacement de pièces :** Remplacez à temps les lames émoussées! Utilisez pour cela uniquement des lames de rechange proposées par MARTOR. Les lames usagées doivent être éliminées de manière appropriée. Elles ne doivent pas se retrouver dans les corbeilles à papier, elles constitueraient ainsi un risque de blessure considérable. N'entreprenez jamais de réparation vous-même. Si le couteau présente des signes d'usure, tel qu'un disfonctionnement au niveau de la technique de sécurité, du changement de lame ou du maniement, il doit être retiré et remplacé. Les modifications ou les transformations du produit ne sont pas autorisées car elles altèreraient la sécurité du produit. ATTENTION, risque de blessure particulièrement élevé!
  - Couteau non utilisé :** sécurisez toujours la lame de manière à exclure les blessures par coupure (selon le type du produit). Conservez le couteau en lieu sûr.
  - Instructions d'entretien :** afin de garantir une grande longévité, veillez constamment à la propreté du couteau et préservez-le de la salissure et de l'humidité.
- ATTENTION : Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages indirects. Sous réserve de modifications techniques ou d'erreurs ! Ce couteau doit être gardé hors de la portée des enfants !**

#### **E** INFORMACION DE SEGURIDAD

Para poder usar su nueva la herramienta de corte MARTOR de manera segura y óptima, lea y tenga en cuenta las siguientes instrucciones.

- Instrucciones generales:** Por favor, utilice el producto siempre cuidadosamente y solo para las tareas de corte manuales para las que ha sido creado. Asegúrese de manipular y usar correctamente la herramienta de corte. Como medida de protección adicional recomendamos llevar guantes.
  - Instrucciones de uso especiales para evitar el peligro de heridas:** Use solamente herramientas de corte que estén en perfectas condiciones y con hojas MARTOR afiladas, limpias y sin daños. Utilice el producto con la máxima precaución. Antes de usarlo, familiarícese con la tecnología de seguridad y su funcionamiento. Asegúrese también de que no se vea afectado por el material que se vaya a cortar. Precaución: la hoja es afilada y puede producir cortes graves y profundos, así que no coja nunca la hoja. No coloque la otra mano en la trayectoria del corte de la herramienta de corte y nunca corte en dirección a su cuerpo.
  - Reemplazo de repuestos:** Reemplace las hojas desafiladas de inmediato! Use solamente las hojas MARTOR disponibles con este fin. Descarte las hojas de la manera adecuada. No se deben tirar a la papelera ya que podrían ocasionar daños o heridas de consideración. No intente reparar los cuchillos. Si la herramienta de corte presenta alteraciones u otras muestras de desgaste como, por ejemplo, alteraciones funcionales en la técnica de seguridad, en el cambio de hoja o en el manejo, debe retirarse del servicio y sustituirse. La modificación y manipulación de los productos están prohibidas, ya que menoscaban su seguridad. ¡ATENCIÓN, aquí el peligro de sufrir lesiones es especialmente alto!
  - Si no se se utiliza:** Asegure siempre la hoja de manera que (en función del tipo de producto) no se puedan producir heridas. Guarde la herramienta de seguridad en un lugar seguro.
  - Instrucciones de mantenimiento:** Mantenga siempre la herramienta de seguridad limpia y no la exponga a la suciedad y ni la humedades innecesariamente, para así garantizar una vida útil prolongada.
- PRECAUCIÓN: No aceptaremos ninguna responsabilidad por daños debidos a cambios técnicos ni errores! Mantenga el cuchillo fuera del alcance de los niños!**

#### **NL** VEILIGHEIDSWAARSCHUWING

Lees voor gebruik altijd de gebruiksaanwijzing en bewaar deze zodat u uw MARTOR mes altijd veilig en optimaal kunt gebruiken.

- Allgemeine gebruiksaanwijzing:** Gebruik het product uitsluitend en zorgvuldig voor aanmatige snijwerkzaamheden en niet voor onjuiste toepassingen. Let hierbij op de correcte handhaving en de juiste toepassing van het mes. Als extra veiligheidsmaatregel raden wij het gebruik van handschoenen aan.
  - Bijzondere gebruiksaanwijzing ter voorkoming van verwondingen:** Gebruik uitsluitend onberispelijke messen met scherpe, schone en onbeschadigde MARTOR-mesjes. Neem bij het gebruik de grootste voorzichtigheid in acht. Maak uzelf voor gebruik vertrouwd met de veiligheidstechniek en de werking ervan. Zorg er tevens voor dat deze niet door het te snijden materiaal beïnvloed wordt. LET OP: het mesje is scherp en kan ernstige en diepe snijwonden veroorzaken. Pak daarom nooit het mesje vast! Plaats uw andere hand niet op de slijkant van het mes en snij van uw lichaam af.
  - Onderdelen verwisselen:** Verwissel de stomp geworden mesjes op tijd! Gebruik daarvoor uitsluitend de bij MARTOR verkrijgbare reserve-mesjes. Gebruikte mesjes dienen op de juiste wijze te worden verwerkt. Ze horen niet thuis in papierafval of de vuilnisbak want dan is er grote kans op verwondingen. Voer nooit zelf reparaties uit. Indien het mes ouderdomsverschijnselen of slijtage vertoont, zoals bv. storingen bij de veiligheidstechniek of bij het gebruik, dient u het mes te vernietigen en te vervangen. Veranderingen of manipulatie van het product zijn niet geoorloofd, daar deze de veiligheid van het product beïnvloeden. LET OP, in een dergelijke geval is er grote kans op verwondingen!
  - Overig gebruik van het mes:** Het mesje altijd zo opbergen (afhankelijk van het producttype) dat snij-ongevallen uitgesloten zijn. Bewaar het mes op een veilige plaats.
  - Onderhoud:** Houdt het mes altijd schoon en droog en stel het niet onnodig bloot aan vuil en vocht teneinde een lange levensduur te bevorderen.
- LET OP: MARTOR is niet aansprakelijk voor eventuele gevolgschade. Technische wijzigingen en afwijkingen voorbehouden! Dit mes hoort niet thuis in kinderhanden!**

#### **I** INFORMAZIONI DI SICUREZZA

Leggere le istruzioni e conservarle sempre accuratamente per usare il nuovo utensile di taglio MARTOR in modo sicuro e ottimale.

- Avvertenze generali per l'uso:** utilizzare il prodotto soltanto per tagliare manualmente, sempre con cura e non per scopi diversi da quello previsto. Maneggiare e utilizzare l'utensile di taglio in modo corretto. Come ulteriore misura di sicurezza, consigliamo di indossare appositi guanti.
  - Avvertenze particolari per l'uso per evitare di ferirsi:** gli utensili di taglio devono essere utilizzati solo in condizioni perfette, con la lama MARTOR affilata, pulita e non danneggiata. Maneggiare il prodotto sempre con la massima cautela. Prima dell'uso, prendere confidenza con il sistema di sicurezza e imparare come funziona. Accertarsi anche che il materiale da tagliare non lo danneggi. Attenzione, la lama è affilata e può causare ferite da taglio notevoli e profonde. Per questa ragione, non afferrare mai la lama! Non appoggiare la seconda mano sulla traiettoria di taglio della lama ed effettuare l'operazione di taglio lontano dal corpo.
  - Sostituzione di parti di ricambio:** Sostituite tempestivamente le lame non affilate! Utilizzate a tale scopo soltanto le lame di ricambio disponibili presso MARTOR. Le lame sostituite devono essere smaltite a regola d'arte. Esse non vanno buttate nella carta straccia, perché diversamente si avrebbe un notevole rischio di ferimenti. Non eseguite mai riparazioni personalmente. Se presenta segni d'usura o altre alterazioni, come per esempio anomalie di funzionamento del sistema di sicurezza, problemi durante la sostituzione della lama o di maneggiabilità, l'utensile da taglio deve essere buttato via e sostituito. Non sono permesse modifiche o manipolazioni del prodotto, perché queste pregiudicano la sicurezza del prodotto stesso. ATTENZIONE, qui si ha un rischio di ferimenti particolarmente elevato!
  - Come riporre l'utensile di taglio non in uso:** assicurare la lama sempre in modo da escludere ferite da taglio (a seconda del tipo di prodotto). Custodire il prodotto in un luogo sicuro.
  - Manutenzione:** tenere l'utensile da taglio sempre pulito e non esporlo inutilmente all'umidità, per garantire una lunga durata di vita.
- ATTENZIONE: Non viene assunta nessuna responsabilità per danni conseguenti. Con riserva di modifiche tecniche e salvo errori! Questo coltello non deve finire nelle mani di bambini!**

#### **TR** GÜVENLİK UYARISI

MARTOR biçimini güvenli ve verimli bir şekilde kullanmak için, kullanım talimatını iyice okuyunuz ve her zaman güvenli bir yerde muhafaza ediniz.

- Genel Uygulama Talimatları:** Ürünü lütfen sadece manuel kesim işlemleri için her zaman özenli bir şekilde kullanınız, başka herhangi bir amaçla kullanmayınız. Burada kesici uçun bellirliği şekilde ve doğru amaçla kullanılmasına dikkat ediniz. Ek güvenlik önlemi olarak eldivenlerinizin kullanılmasını tavsiye ederiz.
  - Yaralanmaların Önlemine İkin Özel Uygulama Talimatları:** Bıçakları mükemmel durumda ve kesici MARTOR uçları keskin, temiz ve hasarsızken kullanınız. Ürünü kullanırken her zaman azami dikkati gösteriniz. Çalışmaya başlamadan önce emniyet teknolojisini ve nasıl kullanılmasını öğreniniz. Ayrıca kesilecek malzeme nedeniyle bunların olumsuz etkilenmemesini de sağlayınız. Dikkat: Kesici uç çok keskindir, ciddi ve derin yaralanmalara neden olabilir. Bu yüzden kesici uça asla temas etmeyiniz! Diğer elinizi bıçağın kesme yolu üzerine koymayınız ve esas olarak vücudunuzun yanından kesim yapınız.
  - Yedek Parça Değişimi:** Bıçak uçlarını doğru zamanda değiştirilmelisiniz. Değiştirme işlemini sadece uygun MARTOR bıçak uçları ile yapınız. Kullanılmış bıçak uçları uygun bir şekilde atılmalıdır. Kullanılmış bıçak uçları, atık kâğıt kutularına atılmamalıdır, bu işlem ciddi yaralanmalara sonuçlanabilir. Bıçakları asla tamir etmeye çalışmayınız. Kesici alet üzerinde ör. emniyet teknolojisinde, uç değişiminde veya kullanım sırasındaki fonksiyon arızaları gibi vıpranma veya aşınma belirtileri görüldüğünde bunun ayrılması ve değiştirilmesi gerekir. Ürün üzerinde ürün emniyetini olumsuz etkileyecek modifikasyon ve değişikliklerin yapılması yasaktır. DİKKAT: Burada yaralanma tehlikesi oldukça yüksektir!
  - Kullanılmayan Bıçaklar:** Kesici ucu (ürün tipine bağlı olarak) daima kesilme yaralanmaları oluşmıyacak şekilde emniyete alınız. Ürünü güvenli bir yerde muhafaza ediniz.
  - Temizlikle İlgili Bilgi:** Bıçakları, uzun ve güvenli bir kullanım ömrü için daima temiz tutunuz ve gereksiz kir ve rutubete maruz bırakmayınız.
- ÖNEMLİ: Olabilecek kayıplara karşı herhangi bir yükümlülük söz konusu değildir. Teknik değişiklik ya da yanlışlık konusunda. Çocukların erişemeyeceği yerlerde bulundurunuz.**

#### **PL** WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Przed rozpoczęciem użytkowania noży MARTOR należy przeczytać poniższe wskazówki i ich przestrzegać. Prosimy również o zachowanie tego dokumentu.

- Wskazówki ogólne dotyczące zastosowania:** Produkt należy stosować wyłącznie do manualnych prac związanych z cięciem, z zachowaniem ostrożności i zgodnie z przeznaczeniem. Należy zwrócić uwagę na prawidłową obsługę i właściwe zastosowanie noża. Jako dodatkowy środek ochrony zalecamy korzystanie z rękawic.
- Wskazówki specjalne dotyczące zastosowania w celu zapobiegania urazom:** Należy używać tylko technicznie sprawne noże z ostrym, czystym i nieuszkodzonym ostrzem MARTOR z zachowaniem szczególnej ostrożności. Przed rozpoczęciem użytkowania proszę zaznajomić się z mechanizmem zabezpieczającym i jego sposobem działania. Proszę się również upewnić, że cięty materiał nie ma negatywnego wpływu na działanie mechanizmu zabezpieczającego. UWAGA: ostra jest ostre i może być przyczyną niebezpiecznych i głębokich ran ciętych. Z tego powodu nigdy nie należy chwycić ostrza! Nie należy umieszczać drugiej ręki na drodze cięcia noża i zasadniczo należy ciąć w obszarze poza ciało.
- Wymiana części zamiennych:** Stępione ostrza należy natychmiast wymienić! W tym celu należy stosować wyłącznie ostrza MARTOR. Zużyte ostrza należy oddać do utylizacji. Zużytych ostrzy nie należy wyrzucać do zwykłych odpadów, gdyż mogłyby być przyczyną niebezpiecznych urazów. Zabrania się przeprowadzania jakichkolwiek napraw we własnym zakresie. Jeżeli stan noża wskazuje na jego zużycie objawiające się np. mechanizmem zabezpieczającym, problemami przy wymianie ostrza lub w użytkowaniu, nóż taki musi zostać wycofany z użytku i zastąpiony nowym. Zabrania się przeprowadzania jakichkolwiek zmian technicznych lub manipulacji przy produkcie gdyż obniżają one jego bezpieczeństwo. UWAGA: w takim przypadku istnieje szczególnie wysokie ryzyko urazu.
- Przechowywanie noża:** Ostrze należy zabezpieczyć w taki sposób (w zależności od typu produktu) aby wykluczyć możliwość skałeczenia się. Nóż należy przechowywać w bezpiecznym miejscu.
- Wskazówki pielęgnacyjne:** W celu zapewnienia długiej żywotności nóż należy regularnie czyścić i chronić przed brudem i wilgocią. UWAGA: Nie przejmujemy odpowiedzialności za ewentualne szkody. Należy zapewnić aby nóż ten nie trafił w ręce dziecka.

#### **H** BIZTONSÁGI AJÁNÁS

Kérjük, olvassa el gondosan ezt az útmutatót, és tartsa elérhető helyen annak érdekében, hogy a MARTOR késeket biztonságosan és a lehető legnagyobb hatékonyással használhassa.

- Általános használati útmutató:** Kérjük, használja a terméket óvatosan és csak azokra a manuális vágási műveletekre, amelyekre alkalmas. Kérjük, fordítson kellő figyelmet a helyes használatra és a megfelelő kezelésre. További óvintézkedésként javasoljuk, hogy viseljen kesztyűt.
  - Különleges használati utasítások a sérülésveszély elkerüléséhez:** Csak jó állapotban lévő késeket használjon, és figyeljen arra, hogy a MARTOR-pengék épek, tiszták és élesek legyenek. A késeket mindig teljes odafigyeléssel használja. A használat előtt ismerkedjen meg a biztonságos technológiájával és a működésmódjával. Bizonyosodjon meg arról is, hogy a vágandó anyag éles és nem befolyásolja kedvezőtlenül. Figyelem: a pengék nagyon élesek és mély vágásokat okozhatnak! Vigyázzon, hogy soha ne érintse a penge élét! Ne tegye a másik kezét a kés vágási útjába, és normál esetben a teste mentén vágjon.
  - Alkatrészek cseréje:** Cserélje ki időben az élettelenült vált pengéket! Csak a MARTOR által biztosított cserepengéket használja! Kezelje a használt pengéket kellő gondnal. Soha ne dobja azokat a szemétkosárba, mert komoly sérülésveszélyt jelentenek. Soha ne próbálja a megbíósodott késeket javítani. Ha a vágószerszám az öregedés vagy az elhasználódás más jelei mutatkoznak, pl. a biztonságos technológiát, a pengécsérét vagy a kezelésmódot érintő működési zavarok, selejtezze és cserélje ki. A termék bármilyen átalakítása vagy manipulálása tilos, mivel ezek a termék biztonságos működését befolyásolhatják. Figyelem: Ebben az esetben rendkívül megnö a balesetveszély!
  - Használaton kívüli helyzet:** Biztonsítsa a pengét oly módon (a termék típusától függően), hogy a vágási sérülést ne okozhasson. Tárolna a kést biztonságos helyen.
  - Karbantartás:** Tartsa a kést mindig tisztán, és óvja a szennyeződéstől és a párosodástól, hogy a hosszú élettartam biztosítható legyen.
- FIGYELEM: Az esetleges technikai átalakítások vagy hibás használat miatt bekövetkező károkat felelősséget nem vállalunk! A kést tartsa távol a gyermekektől!**

#### **CE** BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Bezpečnostní upozornění. Prosim procitete si tyto uživatelské instrukce pro správné a bezpečné používání Vašeho nového nože MARTOR. Tištěné instrukce uchovejte na bezpečném, dobře přístupném místě.

- Všebecné instrukce pro používání:** Výrobek používejte s opatrností výhradně na manuální řezání, nikdy ne k jiným účelům. S nožem manipulujte vždy opatrně a výhradně k zamýšlenému účelu. Jako přídatné ochranné opatření doporučujeme nosit rukavice.
  - Speciální instrukce pro zamezení rizik úrazů:** Používejte vždy nože, které jsou v perfektním stavu a mají ostré, čisté a nepoškozené čepce MARTOR. Při manipulaci s nožem buďte maximálně pozorní. Před použitím se seznámte s bezpečnostní technikou a způsobem jejího fungování. Ujistěte se, aby funkčnost nože nebyla snížena řezaným materiálem. UPOZORNĚNÍ: Čepel je ostrá a může způsobit vážné, hluboké poranění. Nedotýkejte se ostří čepce! Druhou ruku nepokládejte na místo, kde chcete řezat a zásadně řezajte mimo svou tělo.
  - Výměna náhradních částí:** Čepce, které se ztupily včas vyměňte! K tomuto účelu používejte pouze originální čepce MARTOR. Staré čepce zlikvidujte vhodným způsobem. Nevahujte je do koše na papír - z důvodu nebezpečí úrazu. Nikdy sami neprovádějte opravy. Pokud nůž při výměně nože vysunování čepce vykazuje známky stárnutí, opotřebení nebo funkční problémy bezpečnostní techniku a způsobem jejího fungování. Ujistěte se, aby funkčnost nože nebyla snížena řezaným materiálem. UPOZORNĚNÍ: Čepel je ostrá a může způsobit vážné, hluboké poranění. Nedotýkejte se ostří čepce! Druhou ruku nepokládejte na místo, kde chcete řezat a zásadně řezajte mimo svou tělo.
  - Nepoužívejte-li nůž:** Čepel vždy zajištěte takovým způsobem (v závislosti na typu výrobku), aby bylo zabráněno možným poraněním. Nůž skladujte na bezpečném místě.
  - Instrukce k údržbě:** Pro delší životnost udržujte nůž vždy čistý a nevystavujte jej zbytečným vlhkosti.
- UPOZORNĚNÍ: Netehneme žádnou odpovědnost za následné škody způsobené technicky zřetelnými a chybami používání. Tento nůž nepatří do rukou dětí!**